

Arquitectura Viva

210.12/2018

Atelier Deshaus · Specific · West-line · DnA · SUP · Archi-Union · ArchStudio
Papanek en el Vitra Museum, Piano en la Royal Academy · DOSSIER: REFORMAS



China material
Siete experiencias locales



Arquitectura Viva.com

210.12/2018 China material

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Marta Peña

Clara Molero

Elena Ocaña

Antonio Plaza

Teresa Pastor

Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2017



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: Atelier Deshaus, Museo de Arte Contemporáneo Contemporary Art Museum, Taizhou (China) ©Tian Fangfang.

Traducciones: L. Mulas, G. Cariño (inglés).

En breve. Se cumple un año del movimiento #MeToo; Carrilho da Graça recibe el Premio Leon Battista Alberti; Heatherwick termina en Londres el Coal Drops Yard; Perrault concluye en París el hipódromo de Longchamp; Zaha Hadid Arch. inauguran una terminal en Nápoles; Garcès-De Seta-Bonet construyen tres estaciones de metro en Barcelona, y Jiménez Torrecillas, remata, póstumamente, una en Granada; el Centro Botín presenta la obra de Cristina Iglesias, Jaime Plensa expone en el Palacio de Cristal y se inaugura el Espacio SOLO en Madrid de Estudio Herreros; finalmente, Peter Zumthor levanta una casa en Reino Unido.

Vanguardia ancestral. Más allá de la urbanización agresiva y de la cultura del capitalismo global, una generación de jóvenes arquitectos intenta reinterpretar los invariantes tipológicos y el imaginario simbólico de la arquitectura china en una clave contemporánea. El resultado son edificios singulares por su lenguaje mestizo y por su calidad, de los que se da aquí cuenta a través de siete ejemplos: el Museo de Arte Contemporáneo en Taizhou, de Atelier Deshaus, que revitaliza su entorno industrial; el parque astronómico en Suzhou, de Specific y Unit Architects, levantado con ladrillo local; el Centro cultural en Chetian, de West-line Studio, construido para preservar el legado de la minoría Miao; el Memorial en Zhejiang, de DnA, que protege un enclave tradicional de la presión de la industria; la pérgola pública en Shangcun, de SUP Atelier, levantada sobre una casa en ruinas; la aldea del bambú en Chengdu, de Archi-Union Architects, que reinterpreta en clave tecnológica sistemas constructivos vernáculos; y la granja en Tangshan, de ArchStudio, inspirada en las casas-patio chinas.

Arte / Cultura

Diseño y construcción. Luis Fernández-Galiano reseña dos exposiciones: la que el Museo Vitra en Weil am Rhein dedica a la obra de Victor Papanek, profesor y precursor-propagandista del diseño ecológico; y la de la Royal Academy de Londres en torno al trabajo de Renzo Piano, que presenta toda la carrera del maestro genovés a la luz de su condición tecnológica y constructiva.

Retorno de los elementos. Salen a la luz en un único libro de colosal grosor los quince volúmenes sobre los 'elementos de la arquitectura' que publicó Koolhaas con ocasión de la Biennale de 2014. Además: una monografía sobre el impenitente moderno Marcel Breuer; la semblanza de Javier Vellés de su maestro Sáenz de Oíza; y el estudio de Kurt Forster sobre Friedrich Schinkel.

Técnica / Construcción

Dossier Reformas. A los estudiantes de arquitectura no se les enseña a hacer reformas, pero son casi los únicos encargos a los que se enfrentarán como jóvenes arquitectos. No se trata de una condena, sino de una oportunidad, como señala Miguel Fernández-Galiano en un artículo que se acompaña con cinco ejemplos: la transformación en vivienda de una academia de pintura en el madrileño barrio de Salamanca, de Langarita Navarro; la reconversión de un espacio industrial en casa-estudio, de Ruiz Esquiroz y Muñoz, en Madrid Río; un apartamento mínimo, de Elii, en Madrid; una vivienda-taller para un soltero en Barcelona, de Arquitectura G; y un apartamento en el barrio de Gracia, de Ted'Architectes.

Para terminar, el ingeniero Flavio Tejada, responsable de European Cities en Arup, da cuenta de los procesos de transformación en la ciudad contemporánea.

5 Actualidad

Un año del #MeToo
Carrilho da Graça, Premio Alberti
Heatherwick en King's Cross
El Longchamp de Perrault
Zaha Hadid Architects en Nápoles
El Metro en Barcelona y Granada
Dos exposiciones y una galería
Peter Zumthor, Casa en Devon

15 China, experiencias locales

16 Atelier Deshaus

Museo de arte, Taizhou

20 Specific Arch./Unit Arch.

Parque astronómico, Suzhou

24 West-line Studio

Centro cultural, Chetian

28 DnA

Memorial, Zhejiang

32 SUP Atelier

Pérgola pública, Shangcun

36 Archi-Union Architects

Aldea de artesanos, Chengdu

40 ArchStudio

Granja orgánica, Tangshan

Luis Fernández-Galiano

47 La política del diseño

Papanek en el Museo Vitra

50 El arte de construir

Piano en la Royal Academy

55 Libros

El boom de Koolhaas
Breuer: obstinación moderna
Oíza desde la cercanía
Schinkel, romántico clásico
Recibidos

60 Miguel Fernández-Galiano

La forma de la reforma
Arquitectura interior

Cinco ejemplos

Penthouse H, Madrid
Vivienda-estudio, Madrid
Apartamento mínimo, Madrid
Casa para soltero, Barcelona
Casa de Laia y Biel, Barcelona

76 Productos

80 Flavio Tejada

La era urbana

210.12/2018 Material China

- 5 *News*
A Year of #MeToo
Carrilho da Graça, Alberti Prize
Heatherwick at King's Cross
Perrault's Longchamp
Zaha Hadid Architects in Naples
Barcelona and Granada Metros
Two Exhibitions and a Gallery
Peter Zumthor, House in Devon

15 China, Local Experiences:

- 16 *Atelier Deshaus*
Art Museum, Taizhou
20 *Specific Arch. / Unit Arch.*
Astronomical Park, Suzhou
24 *West-line Studio*
Cultural Center, Chetian
28 *DnA*
Memorial, Zhejiang
32 *SUP Atelier*
Public Pergola, Shangcun
36 *Archi-Union Architects*
Craft Village, Chengdu
40 *ArchStudio*
Organic Farm, Tangshan

Luis Fernández-Galiano

- 47 Politics of Design
Papanek at the Vitra Museum
50 The Art of Building
Piano at the Royal Academy

- 55 *Books*
Koolhaas's *Boom*
Breuer: Modern Obstinacy
Oíza at Close Range
Schinkel, Classical Romantic
Publications Received

- 60 *Miguel Fernández-Galiano*
The Forma of Reform
Interior Architecture
Five Examples
Penthouse H, Madrid
Dwelling-Studio, Madrid
Minimal Apartment, Madrid
House for Bachelor, Barcelona
House for Laia & Biel, Barcelona
Products

- 80 *Flavio Tejada*
The Urban Era

In Short. It has been a year since the start of the #MeToo movement; Carrilho da Graça wins the Leon Battista Alberto Prize; Heatherwick completes the Coal Drops Yard in London; Perrault wraps up the Longchamp Racecourse in Paris; Zaha Hadid Architects opens a terminal in Naples; Garcés-De Seta-Bonet built three subway stations in Barcelona while one in Granada designed by Jiménez Torrecillas is finished three years after his death; the Botín Centre presents Cristina Iglesias, Jaume Plensa exhibits at the Crystal Palace, and Espacio SOLO by Estudio Herreros is inaugurated; and Peter Zumthor constructs a house in the UK.

Ancestral Avant-Garde. Beyond aggressive urbanization and the culture of global capitalism, a generation of young architects is trying to rethink the typological constants and symbolic imagery of Chinese architecture on a contemporary note. This results in buildings which stand out for their hybrid language and for their quality, and seven cases are featured here: the Contemporary Art Museum in Taizhou by Atelier Deshaus, which revitalizes its industrial surroundings; the astronomical park in Suzhou by Specific and Unit Architects, executed with local brick; the cultural center in Chetian by West-line Studio, built to preserve the legacy of the Maio minority group; the memorial in Zhejiang by DnA, which protects a traditional enclave against the pressure of industry; the public pergola in Shangcun by SUP Atelier, raised on a house in ruins; the bamboo craft village in Chengdu by Archi-Union Architects, a technological reinterpretation of vernacular construction systems; and a farm in Tangshan by ArchStudio, inspired in Chinese courtyard-houses.

Art / Culture

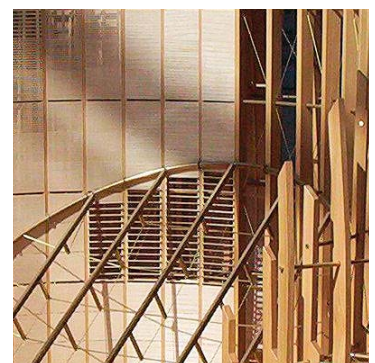
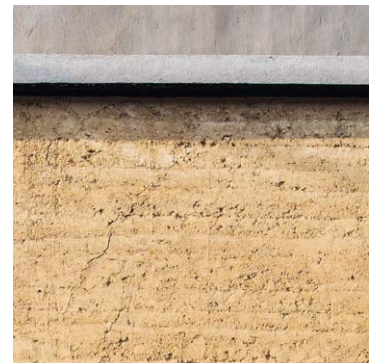
Design and Construction. Luis Fernández-Galiano writes on two exhibitions: one at the Vitra Museum in Weil am Rhein, on Victor Papanek, professor-advocate of ecological design; the other at the Royal Academy in London, on the work of Renzo Piano, presenting the entire career of the Genoan master in terms of its technological and constructional focus.

Back to Elements. The fifteen volumes on 'elements of architecture' that Koolhaas published in line with the Venice Biennale of 2014 now come in a single book of colossal dimensions. Also: a monograph on the unrepentant modern Marcel Breuer, a biographical sketch of Sáenz de Oíza by Javier Vellés, and a study of Friedrich Schinkel by Kurt Forster.

Technique / Construction

Dossier: Renovations. Architecture students are not taught to carry out renovations, yet renovations are practically the only commissions they will land as architects. This should be taken not as a condemnation, but as an opportunity, as Miguel Fernández-Galiano explains in an article followed by five examples: the transformation of a painting school in Madrid's Salamanca neighborhood into a residence, by Langarita Navarro; the conversion of an industrial space along Madrid Río into a home-studio, by Ruiz Esquiroz and Muñoz; a minimal apartment in Madrid by Elii; a dwelling for a bachelor in Barcelona by Arquitectura G; and an apartment in the Gràcia district by Ted' Arquitectes.

To close, the engineer Flavio Tejada, in charge of European Cities at Arup, takes stock of the processes of transformation of contemporary cities.



País del Centro

The Middle Kingdom



El Reino del Medio es el País del Centro. Para sus habitantes, China es Zhongguo, y ese país del centro es hoy el corazón geopolítico del mundo. El ascenso caudaloso de China ha transformado el panorama que dejó el final de la Guerra Fría hace tres décadas, con una sola superpotencia y la centralidad económica del Atlántico. Hoy ese centro se ha desplazado al Pacífico, y las dos grandes naciones de esta hora han transformado la convergencia en rivalidad. El consenso de Washington, alumbrado en 1989 para guiar el desarrollo de otros países por la senda democrático-liberal, ha sido reemplazado por el consenso de Pekín, más atento al pragmatismo de las infraestructuras que a las libertades cívicas. La influencia de China es política y económica, pero también ideológica, y su colosal inversión en áreas como la inteligencia artificial, la computación cuántica y la biotecnología pueden otorgarle muy pronto un liderazgo científico.

La arquitectura no es ajena a estas mudanzas, y desde 2004, año en que se acuñó el consenso de Pekín, hemos recogido monográficamente las transformaciones de un país que ha experimentado la mayor explosión urbana de la historia. En una primera fase registramos la apertura del país a las firmas internacionales, con AV 109-110 (2004) y los números dedicados a los Juegos de Pekín y la Expo de Shanghái, *Arquitectura Viva* 118-119 (2008) y 129 (2009); más tarde documentamos la incorporación a la modernidad de los arquitectos chinos en el *Atlas: Asia y Pacífico* (2010) y en AV 150 (2011); y en un tercer ciclo de innovación hemos procurado dar cuenta del empeño de la última generación por construir una nueva tradición que amalgama lo contemporáneo con sus propias raíces constructivas y arquitectónicas, en *Arquitectura Viva* 180 (2015) y, ahora, en el que expresa esa fusión en diferentes contextos geográficos y materiales.

Este número de *Arquitectura Viva* cierra una etapa que se inició en 2013 con el número 148, que intencionadamente titulamos ‘Transformaciones’. Seis años y sesenta números después la revista vuelve a transformarse con el propósito de servir mejor a los lectores haciéndola más ágil y más variada, mientras se mantiene intacta la voluntad de excelencia tanto en la selección de obras y temas como en su tratamiento gráfico y literario. En la arquitectura reverberan los sonidos del mundo, y desde este observatorio procuramos seguir atentos a las mudanzas históricas, que están alumbrando un paisaje intelectual y físico inédito. Al clausurar un periodo, quizá es apropiado jalonar este tránsito con homenajes a héroes de nuestra juventud y nuestra edad madura, o con personajes de nuestra generación con cuyos intereses hemos coincidido o discrepado, y eso hago en las secciones de Arte/Cultura y Libros. Este también es nuestro país del centro.

Luis Fernández-Galiano

The Middle Kingdom is the Country of the Center. For its people, China is Zhongguo, and this central country is today the geopolitical heart of the world. The powerful ascent of China has transformed the panorama left at the end of the Cold War three decades ago, with one single superpower and the economic centrality of the Atlantic. Today that center has moved to the Pacific, and the two great nations of this time have transformed convergence into rivalry. The Washington Consensus, promoted in 1989 to guide the development of other countries on the democratic-liberal path, has been replaced by the Beijing Consensus, more focused on the pragmatism of infrastructures than on civic liberties. China's influence is political and economic, but also ideological, and its colossal investment in artificial intelligence, quantum computing, and biotechnology can soon give it scientific leadership.

*Architecture is not foreign to these mutations, and since 2004, the year the Beijing Consensus was coined, we have dealt monographically with the transformations of a country that has experienced the greatest urban boom in history. In a first phase we documented the country's opening to international firms, with AV 109-110 (2004) and the issues devoted to the Beijing Olympic Games and the Shanghai Expo, *Arquitectura Viva* 118-119 (2008) and 129 (2009); later we took stock of the step into modernity of Chinese architects in *Atlas: Asia and Pacific* (2010) and in AV 150 (2011); and in a third cycle of innovation we attempted to register the latest generation's efforts to build a new tradition that mixes the contemporary with its own building roots, in *Arquitectura Viva* 180 (2015) and, now, in the issue that expresses that fusion in different geographic and material contexts.*

*This issue of *Arquitectura Viva* closes a period that began in 2013 with issue 148, which we purposefully called ‘Transformations.’ Six years and sixty issues later the magazine transforms itself again with the aim of serving readers best by making it more agile and varied, while its pursuit of excellence in the selection of works and subjects and in their graphic and literary presentation remains intact. The sounds of the world reverberate in architecture, and from this observatory we try to stay abreast of historic shifts, which are creating a completely new intellectual and physical landscape. When closing a period, perhaps it is appropriate to mark this transit with tributes to heroes of our youth and our mature age, or to figures of our generation whose interests we have shared or dissented from, and that is what I do in the Art/Culture and Books sections. This is also our country of the center.*